

DAGINSTITUTIONER  
SKOLER  
LEJRSKOLER  
BØRNEHAVEKOLONI  
UNGDOMSSKOLE  
HØJSKOLE  
UNGDOMSKOLLEGIUM  
RÅDGIVNING  
FERIEREJSER  
VOKSENUNDERVISNING  
UNDERVISNINGSMIDLER

**DANSK PÆDAGOGIK**  
**LÆRING OG DANNEELSE**  
**TRIVSEL OG UDVIKLING**  
**DEMOKRATI OG FÆLLESSKAB**  
**KULTURKOMPETENCE**



Dansk Skoleforening  
for Sydslesvig e.V.



Foto: Gertrud Termansen

Børnehavebørn

# VELKOMMEN

Velkommen til Skoleforeningen!  
Vores daginstitutioner og skoler udgør en vigtig søjle i det danske liv i Sydslesvig. De er privat drevne institutioner og løser den samme opgave for det danske mindretal og de med mindretallet samarbejdende frisere, som de offentlige institutioner gør for flertallet. Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. er dog mere end danske daginstitutioner og skoler.

Vi står for en lang række andre pædagogiske institutioner og spændende projekter i Sydslesvig.

Med denne pjece vil vi gerne give dig et indblik i vores virke og vilkår samt introducere dig for vores pædagogiske perspektiv. Du finder en kort sammenfatning af vores folder på de følgende fire sider.

## Willkommen

Willkommen beim dänischen Schulverein!  
Unsere Kindertagesstätten und Schulen sind staatlich anerkannte Einrichtungen in freier Trägerschaft und übernehmen für die dänische Minderheit und die mit ihr zusammenarbeitenden Friesen die Funktion öffentlicher Einrichtungen. Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. ist aber nicht nur Träger dänischer Kindertagesstätten und Schulen, sondern da-

rüber hinaus auch Betreiber einer Reihe anderer pädagogischer Einrichtungen und Projekte in Südschleswig.<sup>2</sup>

Mit dieser Broschüre möchten wir Ihnen einen Überblick über unsere Arbeit und Rahmenbedingungen geben sowie unsere pädagogische Perspektive vorstellen. Eine Kurzzusammenfassung finden Sie auf den Folgeseiten.

<sup>2</sup>dem Landesteil Schleswig

<sup>1</sup>der dänische Schulverein

### Auftrag

Unser Kernauftrag besteht darin, Lernen und Entwicklung für die Kinder und Jugendlichen der dänischen Minderheit zu ermöglichen. Unsere Einrichtungen vermitteln dänische Sprache und Kultur, wir betreiben aber keine wertneutralen Sprachschulen.



### OPGAVE

Vores primære opgave består i at sikre det danske mindretals børn og unge læring og udvikling. Vores institutioner formidler dansk sprog og kultur, men vi driver ikke værdineutrale sprogskoler.

### Mitgliedschaft

Die Aufnahme eines Kindes in eine der Kindertagesstätten oder Schulen des Schulvereins setzt die Mitgliedschaft mindestens eines Elternteils/Erziehungsberechtigten im Verein voraus. An die Mitgliedschaft wird eine Reihe von Erwartungen geknüpft.



### MEDLEMSKAB

Når et barn optages i en af Skoleforeningens daginstitutioner eller skoler, forudsætter vi, at mindst en af forældrene/de opdragelsesberettigede bliver medlem af foreningen. Vi knytter en række forventninger til medlemskabet.

### Ziele

Dänische Pädagogik, Lernen und Bildung, Entfaltung und Entwicklung, Demokratie und Gemeinschaft sowie Kulturkompetenz sind als zentrale Ziele in unserer Satzung festgehalten und bilden die Grundlage unserer Arbeit.



### MÅL

Dansk pædagogik, læring og dannelse, trivsel og udvikling, demokrati og fællesskab samt kulturkompetence er de centrale mål, der er formuleret i vores vedtægter. De danner rammen om vores arbejde.

### Kindertagesstätten

Unsere Kindertagesstätten sind soziale Lern- und Entwicklungsräume. Zu ihren Kernaufgaben zählt die Förderung des dänischen Sprach- und Kulturerwerbs der Kinder. »Die gemeinschaftliche Verantwortung« tragen Fachkräfte und Eltern gleichermaßen.



### DAGINSTITUTIONER

Vores daginstitutioner er sociale mødesteder for læring og udvikling. Institutionernes primære opgave består i at støtte det enkelte barn i at tilegne sig dansk sprog og kultur. Forældre og ansatte bærer »det fælles ansvar«.

### Schulen

Unsere Schulen fördern die Aneignung von Kenntnissen und Fertigkeiten, die zu einer vielseitigen Persönlichkeitsentwicklung beitragen und bemühen sich hierbei, das besondere Potential zu stärken, das dem Aufwachsen in einer Minderheit innewohnt.



### SKOLER

Vores skoler søger at fremme tilegnelsen af de kundskaber og færdigheder, der medvirker til en alsidig, personlig udvikling og således at styrke de særlige potentialer ved en opvækst i mindretallet.

### Viel mehr

Wir betrachten es als unsere Aufgabe, Ausbildung und Bildung in den verschiedensten Formen zu sichern, wir betreiben daher nicht nur Kindertagesstätten und Schulen, sondern sind auch Träger vieler weiterer pädagogischer Einrichtungen und Projekte.



### Vereinsstruktur

Bei uns geben die Mitglieder den Rahmen vor und wählen die leitenden Gremien. Dadurch wird gewährleistet, dass die einzelnen Mitglieder des Vereins entscheidenden Einfluss nehmen können.



### Geschichte

Das dänische Schulsystem in Südschleswig hat seinen Ursprung in der Grenzziehung von 1920. Heute betreibt der dänische Schulverein 55 Kindertagesstätten und 46 Schulen, davon zwei mit gymnasialer Oberstufe.



### Rahmenbedingungen

Der dänische Schulverein betreibt ein staatlich anerkanntes Schulsystem in freier Trägerschaft und nimmt eine öffentliche Aufgabe wahr. Der Schulverein wird aus sowohl dänischen als auch deutschen öffentlichen Mitteln finanziert.



### Gemeinschaft

Wir arbeiten eng mit den anderen Organisationen der dänischen Minderheit zusammen. Fragen von gemeinsamem Interesse werden von den Hauptorganisationen der Minderheit im Gemeinschaftsrat besprochen.



### MEGET MERE

Vi ser det som vores opgave at sikre uddannelse og dannelse i deres mange facetter. Vi driver derfor ikke bare daginstitutioner og skoler, men står også for mange andre pædagogiske institutioner og spændende projekter.

24

### FORENINGSTRUKTUR

Hos os er det medlemmerne, der sætter rammerne, og medlemmerne, der vælger de styrende organer. Herved sikres, at det enkelte medlem i foreningen har størst mulig indflydelse.

32

### HISTORIE

Det danske skolesystem i Sydslesvig har sit udgangspunkt i grænsedragningen i 1920. I dag driver Skoleforeningen 55 daginstitutioner og 46 skoler, heraf to med gymnasieoverbygning.

36

### RAMMEBETINGELSER

Dansk Skoleforening for Sydslesvig er et statsligt anerkendt privat skolesystem, der varetager en offentlig opgave. Skoleforeningen modtager driftstilskud fra såvel Danmark som Tyskland.

42

### FÆLLESSKAB

Vi samarbejder tæt med det danske mindretals øvrige organisationer. Mindretallets hovedorganisationer drøfter spørgsmål af fælles interesse i Det Sydslesvigske Samråd.

46



Foto: Gertrud Termansen

Grundskoleelever

## OPGAVE

Vores primære opgave består i at sikre mindretallets børn og unge læring og udvikling. Vores institutioner formidler dansk sprog og kultur, og sproget i foreningen og foreningens institutioner er naturligvis dansk.

Vi driver ikke værdineutrale sprogskoler. Vi er forankret i regionen og har stærke bånd til Danmark. Det er vores

mål at udvikle børnenes bevidsthed om, at de er en del af et dansk fællesskab. Et valg af vores institutioner indebærer derfor, at man tilslutter sig mindretallet som helhed. Det er samtidig vigtigt for os at dygtiggøre børnene til at begå sig i en tysk hverdag. Vores skoler er underlagt tysk lovgivning, og eksaminerne er fuldt anerkendt både i Tyskland og i Danmark.

### Auftrag

Unser Kernauftrag besteht darin, Lernen und Entwicklung für die Kinder und Jugendlichen der Minderheit zu ermöglichen. Unsere Einrichtungen vermitteln dänische Sprache und Kultur. Die Sprache des Vereins und seiner Einrichtungen ist selbstverständlich Dänisch.

Wir betreiben aber keine wertneutralen Sprachschulen. Wir sind in der Region verwurzelt, eng mit Dänemark verbunden und bemühen uns, den Kindern das Bewusstsein

zu vermitteln, Teil einer dänischen Gemeinschaft zu sein. Sich für unsere Einrichtungen zu entscheiden, beinhaltet daher auch ein Bekenntnis zur Minderheit als Ganzes. Gleichzeitig ist es von zentraler Bedeutung für uns, die Kinder auf ein Leben in einem deutschen Alltag vorzubereiten. Die Schulen unterliegen deutscher Gesetzgebung, die Schulabschlüsse sind sowohl in Dänemark als auch Deutschland voll anerkannt.

## Mitgliedschaft

Die Aufnahme eines Kindes in eine der Kindertagesstätten oder Schulen des dänischen Schulvereins setzt die Mitgliedschaft mindestens eines Elternteils oder Erziehungsberechtigten im Verein voraus. Die Mitgliedschaft im Schulverein beinhaltet das Bekenntnis zur dänischen Minderheit.

Die Mitgliedschaft kann in den Einrichtungen oder direkt bei der Hauptverwaltung in Flensburg beantragt werden. Bei der Anmeldung werden grundlegende Auskünfte zum Schulverein und seiner Zielsetzung erteilt sowie eine Mappe mit allgemeinen Informationen zur dänischen Minderheit und ihren Organisationen ausgehändigt.

Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. legt Wert darauf, dass sich zukünftige Mitglieder

- mit dem Wortlaut der Zielsetzung sowie der Aufgabenbeschreibung der Schulen und Kindertagesstätten in der Vereinssatzung vertraut gemacht haben,
- in Gesprächen mit Vertretern des dänischen Schulvereins eingehend über die Arbeit des Vereins und die dänische Minderheit in ihrer Gesamtheit informiert haben,
- der Zielsetzung des Vereins und der Aufgabenbeschreibung der Kindertagesstätten und Schulen anschließen können und
- darüber im Klaren sind, dass die Sprache im Verein und in seinen Einrichtungen Dänisch ist, und sich bemühen werden, die dänische Sprache verstehen und sprechen zu lernen, sofern sie es nicht bereits können.

Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. erwartet, dass diejenigen, die eine Mitgliedschaft im Verein beantragen,

- eine dänische Kindertagesstätte und Schule für alle ihre Kinder wählen.

HINWEIS: In besonderen Fällen findet die Kindertagesstätte/Schule gemeinsam mit den Eltern eine Lösung, die das Wohl der Kinder berücksichtigt. Die Eltern treffen die endgültige Entscheidung.

## MEDLEMSKAB

Når et barn optages i en af Skoleforeningens daginstitutioner eller skoler, forudsætter vi, at mindst en af forældrene/de opdragelsesberettigede bliver medlem af Skoleforeningen. Medlemskabet i foreningen indebærer, at medlemmet bekender sig til det danske mindretal.

Du kan blive medlem ved at henvende dig til din nærmeste institution eller kontakte Skoleforeningens centralforvaltning i Flensburg. Ved indmeldelsen får du informationer om Skoleforeningen og dens vedtægter, og du får udleveret en mappe med oplysninger om det danske mindretal og dets organisationer.

Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. lægger vægt på, at den, der søger medlemskab,

- har gjort sig fortrolig med ordlyden i formålsbeskrivelsen og i bestemmelserne vedrørende daginstitutionernes og skolernes opgaver i foreningens vedtægter
- ved samtaler med repræsentanter for Skoleforeningen indgående har informeret sig om Skoleforeningens arbejde samt om det danske mindretal som helhed
- kan tilslutte sig bestemmelserne om foreningens målsætning samt om daginstitutionernes og skolernes opgaver
- er bekendt med, at sproget i foreningen og dens institutioner er dansk, samt at optagelsessøgende, som ikke behersker dansk, vil bestrebe sig på at lære at forstå og tale dansk.

Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. forventer, at de, der søger medlemskab i foreningen,

- vælger en dansk daginstitution og skole for alle deres børn.

BEMÆRK: I tilfælde af særlige behov finder daginstitutionen/skolen og forældrene i fællesskab en løsning, der tilgodeser børnenes tarv. I givet fald træffer forældrene den endelige afgørelse for deres børn.

## Ziele

Die pädagogischen Ziele des dänischen Schulvereins sind in unserer Satzung festgehalten und bilden die Grundlage unserer Arbeit.

**Dänische Pädagogik** - wir betreiben dänische Pädagogik für die dänische Minderheit und die mit ihr zusammenarbeitenden Friesen.

**Lernen und Bildung** - wir fördern Erlebnisse, Schaffensdrang und Vertiefung, um hiermit Erkenntnis, Phantasie und Lust am Lernen und das Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten zu fördern und die Basis dafür zu bilden, Positionen zu beziehen und entsprechend zu handeln.

**Entfaltung und Entwicklung** - wir bieten eine Umgebung, die die elementaren Bedürfnisse aller berücksichtigt und zu einer vielseitigen Persönlichkeitsentwicklung des Einzelnen beiträgt sowie das Selbstwertgefühl, die Selbständigkeit und die Fähigkeit zur Zusammenarbeit stärkt.

**Demokratie und Gemeinschaft** - wir bereiten darauf vor, Mitbestimmung und Verantwortung auszuüben, Rechte und Pflichten wahrzunehmen, und fördern das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit mit dem dänischen Bevölkerungsteil Südschleswigs sowie dem dänischen Volk.

**Kulturkompetenz** - wir vermitteln dänische Sprache und Kultur, befähigen aber auch zu einem Leben und Wirken in der deutschen Gesellschaft und tragen zum Verständnis anderer Kulturen bei.

## MÅL

Skoleforeningens pædagogiske mål er formuleret i foreningens vedtægter og danner rammen om vores arbejde.

**DANSK PÆDAGOGIK** - vi driver dansk pædagogisk virksomhed for det danske mindretal i Sydslesvig og for de med mindretallet samarbejdende frisere.

**LÆRING OG DANNEELSE** - vi fremmer oplevelse, virkelyst og fordybelse og søger herved at udvikle erkendelse, fantasi og lyst til at lære, så der skabes tillid til egne muligheder og baggrund for at tage stilling og handle.

**TRIVSEL OG UDVIKLING** - vi skaber et trygt miljø, der tilgodeser den enkeltes elementære behov, medvirker til den enkeltes alsidige personlighedsudvikling og styrker den enkeltes selvværd, selvstændighed og evne til at samarbejde.

**DEMOKRATI OG FÆLLESSKAB** - vi forbereder til medbestemmelse, medansvar, rettigheder og pligter samt fremmer bevidstheden om samhørighed med den danske befolkningsdel i Sydslesvig og det danske folk.

**KULTURKOMPETENCE** - vi formidler dansk sprog og kultur, dygtiggør samtidig til at leve og virke i det tyske samfund og bidrager til forståelse for andre kulturer.





Foto: Gertrud Termansen

Vuggestuebørn

# DAGINSTITUTIONER

Daginstitutionen er et af barnets første sociale mødesteder uden for familiens rammer. Det er også her, barnets familie for første gang indgår i et større forpligtende fællesskab. Hverdagen skal opleves som tryk og udviklende med »det fælles ansvar« i centrum.

Mens medarbejderne i daginstitutionerne skaber de egnede rammer for fællesskabet, bærer både forældre og ansatte »det fælles ansvar«.

[mere på næste side ...](#)

## Kindertagesstätten

Kindertagesstätten sind die ersten sozialen Lebens- und Erfahrungsräume eines Kindes außerhalb der Familie. Auch für viele Familien findet hier die erste Begegnung mit einer größeren verpflichtenden Gemeinschaft statt. Unsere pädagogischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter schaffen die erforderlichen Voraussetzungen für gemeinsames Leben und Erleben in der Kindertagesstätte. Geborgen-

heit und Lernentwicklung stehen dabei im Zentrum der täglichen Arbeit. »Die gemeinschaftliche Verantwortung« tragen die Fachkräfte und die Eltern der Kinder gleichermaßen.

[mehr umseitig ...](#)

### Das einzelne Kind

Individuelle Erfahrungen und das Erkennen logischer Zusammenhänge prägen die Umgebungswahrnehmung von Kindern. In der pädagogischen Arbeit unserer Kindertagesstätten werden die Stärken des einzelnen Kindes aufgegriffen. Durch Lernförderung und -entwicklung werden optimale Voraussetzungen für das Heranwachsen in der Gemeinschaft geschaffen. Das Kind, als einzigartiges Wesen, steht im Fokus, ist aber zugleich Teil der Gemeinschaft der Kindertagesstätte.

Lernförderung erfolgt unter Berücksichtigung der Fähigkeiten des Kindes und seiner unmittelbaren Umgebung. Hierbei finden unter anderem folgende Fragen Beachtung:

- Wie wecken wir durch die bewusste Einrichtung und Ausstattung der Kita die Neugierde der Kinder?
- Auf welche Weise ermöglichen wir optimale Lernentwicklung?
- Wie sichern wir das Zusammenwirken von Familie und Kita?

### Dokumentation

Die täglichen Aktivitäten in der Kindertagesstätte werden dokumentiert und Eltern wie Kindern zugänglich gemacht. Dies erfolgt beispielsweise in Form von Zeichnungen, Fotografien und Erzählungen.

### Sprache, Kultur und Identität

Sprache und Kultur sind bedeutende Faktoren für eine vielseitige Persönlichkeitsentwicklung. Zu den Kernaufgaben unserer Kindertagesstätten zählt daher die Förderung des dänischen Sprach- und Kulturerwerbs. Den Eltern, die eine dänische Kindertagesstätte für ihr Kind wählen, wird auch zu Hause eine entscheidende Rolle bei der Förderung der sprachlichen und kulturellen Identität ihres Kindes zuteil.

Für die kindliche Identitätsbildung sind sowohl Erst- als auch Zweitsprache von großer Bedeutung. Durch Wahrnehmung und Bestätigung der Sprachfertigkeiten des einzelnen Kindes stärken wir seine sprachliche Aktivität und Kreativität im Umgang mit Kindern und Erwachsenen.

### DET ENKELTE BARN

Det enkelte barn møder sin omverden ud fra egne meninger og logiske sammenhænge, som daginstitutionen forholder sig til ved at tage udgangspunkt i barnets styrkesider. Barnet betragtes som et enestående individ med egen betydning. Det er dog også del af et større fællesskab. Udvikling og læring inden for fællesskabets rammer giver det enkelte barn mulighed for at vokse op med daginstitutionen som en betydningsfuld del af hverdagslivet.

Læring sker i samspil mellem barnets evner og omgivelser. De ansatte medtænker løbende spørgsmål som:

- Hvordan indretter vi vores daginstitution, så børnenes nysgerrighed udfordres?
- Hvordan støtter vi bedst det enkelte barns læring?
- Hvordan sikrer vi sammenhængen mellem familie og daginstitution?

### DOKUMENTATION

Daginstitutionen dokumenterer det daglige arbejde, og denne dokumentation gøres let tilgængelig for både børn og forældre. Dette sker for eksempel ved hjælp af tegninger, fotos og fortællinger.

### SPROG, KULTUR OG IDENTITET

Det er daginstitutionernes primære opgave at støtte det enkelte barn i at tilegne sig dansk sprog og kultur som en del af barnets alsidige personlighed. Forældre, der vælger mindretallets daginstitutioner, har også hjemme en væsentlig indflydelse på udviklingen af barnets sproglige og kulturelle identitet.

Både barnets første- og andetsprog er vigtige ressourcer for dets identitet. Når barnet bruger nye sproglige færdigheder, anerkender vi dets indsats og kreativitet i at tale og gøre sig forståelig i kontakten med de øvrige børn og de voksne i daginstitutionen.



Foto: Gertrud Termansen

Fællesskoleelever

## SKOLER

Skolernes mål er at sikre børn og unge i mindretallet læring og udvikling og forberede dem til medbestemmelse, medansvar, rettigheder og pligter i et samfund med frihed og demokrati. Vi søger i samarbejde med forældrene at bidrage til elevernes sproglige, faglige, kulturelle samt demokratiske dannelse og alsidige personlige udvikling.

Vi ser det i denne sammenhæng som en væsentlig opgave at styrke de særlige potentialer, en opvækst i mindretallet giver. Vores skoler understøtter børnene i tilegnelsen af dansk sprog og kultur og bestræber sig samtidig på at dygtiggøre børnene til at begå sig i en tysk hverdag.

[mere på næste side ...](#)

## Schulen

Ziel der Schulen ist es, Kindern und Jugendlichen der Minderheit Lernen und Entwicklung zu ermöglichen und sie darauf vorzubereiten, Mitbestimmung, Verantwortung, Rechte und Pflichten in einer freiheitlich demokratischen Gesellschaft wahrzunehmen und gemeinsam mit den Eltern zur sprachlichen, fachlichen, kulturellen und demokratischen Bildung und vielseitigen Persönlichkeitsentwicklung der Schülerinnen und Schüler beizutragen.

Aus unserer Sicht ist es in diesem Zusammenhang von wesentlicher Bedeutung, das besondere Potential zu stärken, das dem Aufwachsen in einer Minderheit innewohnt. Unsere Schulen unterstützen die Kinder beim Sprach- und Kulturerwerb, bereiten aber auch gleichzeitig darauf vor, in der deutschen Gesellschaft zu leben und zu wirken.

[mehr umseitig ...](#)

Der Unterricht berücksichtigt deshalb die besondere sprachliche und kulturelle Situation in Südschleswig und dient der Vorbereitung auf weiterführende Ausbildung in sowohl Dänemark als auch Deutschland.

### Aufbau des Schulsystems

Die dänischen Schulen sind Gemeinschaftsschulen. Die Schülerinnen und Schüler bleiben so lange wie möglich in einem gemeinsamen Klassenverband. In der Grundschule von der 1. bis zur 4. Klasse findet noch keine Niveaueinteilung der Klassen statt. Von der 5. bis zur 10. Klasse der Gemeinschaftsschule werden einige Fächer gemeinsam und andere auf unterschiedlichen Niveaus unterrichtet.

Die dänischen Schulen verteilen sich über den gesamten Landesteil. In den ländlichen Gebieten findet der Unterricht an kleineren Schulen statt. Die größeren Gemeinschaftsschulen finden sich in den Städten Eckernförde, Flensburg, Husum, Læk, Schleswig und Sønder Brarup. Einigen Schulen sind Förder-schulabteilungen angegliedert.

Undervisningen er derfor tilrettelagt under hensyntagen til den specielle sproglige og kulturelle situation i Sydslesvig og forbereder eleverne til videre uddannelse i såvel Danmark som Tyskland.

### SKOLESYSTEMETS OPBYGNING

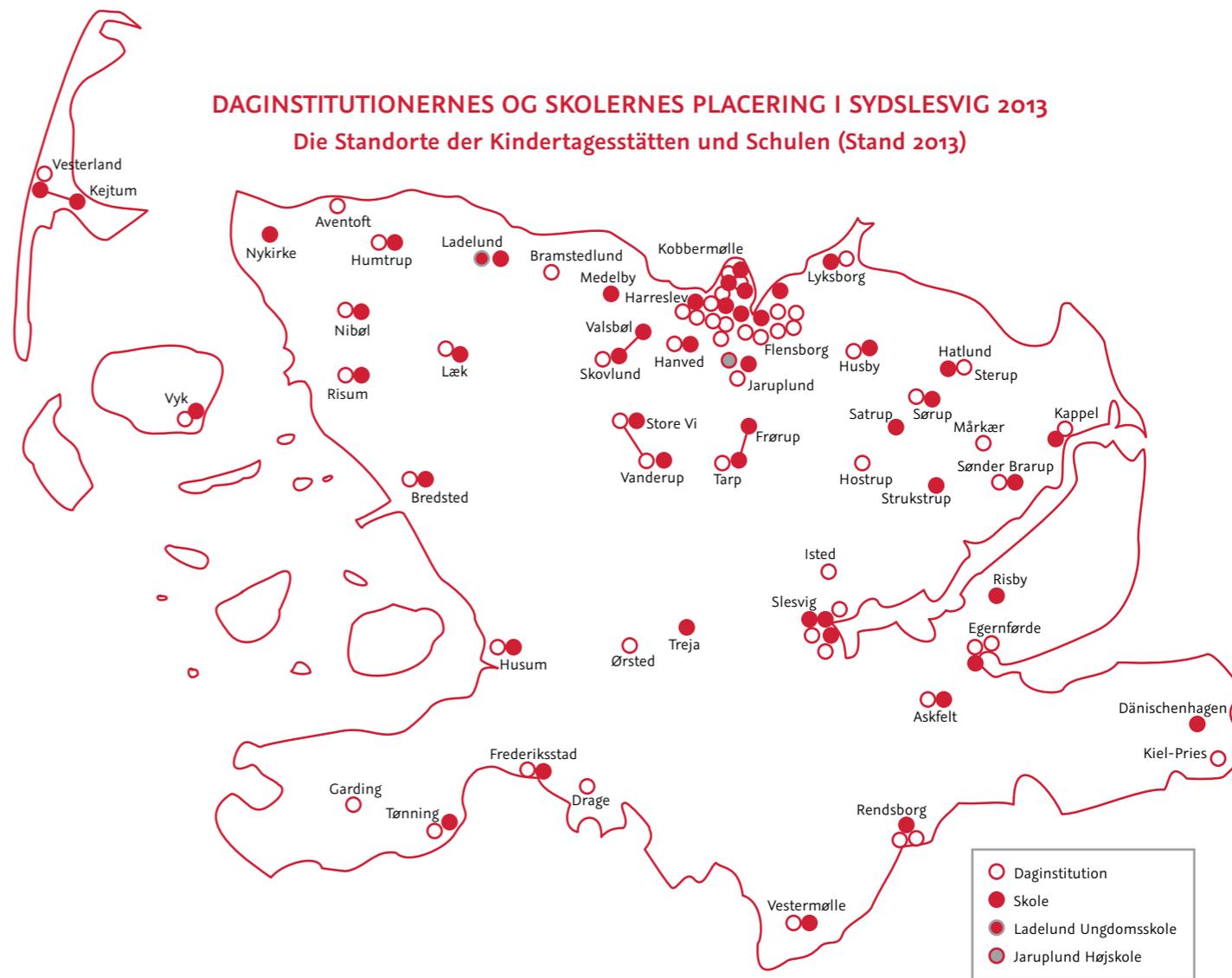
De danske skoler i Sydslesvig har en fællesskolestruktur. Det betyder, at eleverne bliver i klasse sammen så længe som muligt. I 1. til 4. klasse går eleverne i grundskole. Her er der ingen niveaudeling i klasserne. Fra 5. til 10. klasse fortsætter eleverne i fællesskolen, hvor der vil være samlæsning i nogle fag og niveaudeling i andre.

De danske skoler ligger over hele Sydslesvig. I landområderne undervises eleverne på mindre skoler. De større fællesskoler befinder sig i Egernførde, Flensburg, Husum, Læk, Slesvig og Sønder Brarup. Nogle af skolerne har en hjælpekoleafdeling.

[mere på næste side ...](#)

[mehr umseitig ...](#)

### DAGINSTITUTIONERNES OG SKOLERNES PLACERING I SYDSLESVIG 2013 Die Standorte der Kindertagesstätten und Schulen (Stand 2013)



Institutionernes kontaktoplysninger findes på vores hjemmeside  
Die Kontaktadressen der Einrichtungen finden Sie auf unserer Homepage

## FÆLLESSKOLERNES SKOLEDISTRIKTER Die Schulbezirke der Gemeinschaftsschulen



Sofern die Schülerinnen und Schüler die gymnasiale Oberstufe besuchen möchten, ist dies an der Duborg-Skolen in Flensburg und der A. P. Møller Skolen in Schleswig möglich.

### Fächer und Lehrpläne

Die Unterrichtssprache in allen Fächern ist Dänisch mit Ausnahme des Deutschunterrichts, der auf Deutsch auf muttersprachlichem Niveau stattfindet. Ausführliche Informationen zur Fächerverteilung in den jeweiligen Klassenstufen, zu Leistungsbeurteilungen und obligatorischen Tests finden Sie auf unserer Homepage, die auch Lehrpläne aller Fächer bereitstellt.

### Schulabschlüsse

Unsere Schulen unterliegen den Richtlinien des Landes Schleswig-Holstein in Bezug auf den Aufbau des Schulsystems und hinsichtlich der Prüfungen, Abschlusszeugnisse und Zensuren. An den Gemeinschaftsschulen können die Schülerinnen und Schüler nach der 9. Klasse einen Hauptschul- und nach der 10. Klasse einen Realschulabschluss erwerben.

De elever, der ønsker at fortsætte i gymnasiet, kan optages på enten A. P. Møller Skolen i Slesvig eller Duborg-Skolen i Flensburg.

### FAG OG LÆSEPLANER

Undervisningssproget er dansk i alle fag, bortset fra faget tysk. Her undervises på tysk på modersmålsniveau. Oplysninger om fagenes fordeling på de forskellige klassetrin, informationer om standpunktbedømmelser og obligatoriske prøver og fagenes læseplaner findes på vores hjemmeside.

### EKSAMINER

Mindretallets skoler følger den slesvig-holstenske delstats bestemmelser for skolesystemets opbygning, eksamen, afgangsbetinger og karakterskala. På fællesskolerne kan eleverne tage en hovedskoleeksamen efter 9. klasse og en realskoleeksamen efter 10. klasse.

[mere på næste side ...](#)

[mehr umseitig ...](#)

Das Abitur kann nach 13-jähriger Schullaufbahn in den gymnasialen Oberstufen absolviert werden. Die Schulabschlüsse sind in Dänemark und Deutschland gleichermaßen anerkannt.

### Schulfreizeitbetreuung

Viele unserer Schulen bieten eine sogenannte Schulfreizeitbetreuung an. Dieses optionale Angebot für Schülerinnen und Schüler umfasst abwechslungsreiche dänische Sprach- und Kulturaktivitäten. Sie bilden den Rahmen für positive Lern- und Persönlichkeitsentwicklung im sozialen Miteinander. Zum Angebot zählen wechselnde Innen- und Außenaktivitäten und Spiele sowie unterstützende Hausaufgabenbetreuung.

### Ganztagschulen

Übergeordnetes Ziel des Ganztagsschulangebotes an unseren Gemeinschaftsschulen ist die Sicherung einer Kontinuität der pädagogischen Arbeit in Unterricht und Freizeit, um Lernen und soziales Miteinander in einer geborgenen Umgebung zu gewährleisten.

Studentereksamen opnås på gymnasierne efter 13 års skolegang. Eksaminerne er anerkendt både i Tyskland og i Danmark.

### SKOLEFRITIDSORDNINGER

På mange skoler er der oprettet skolefritidsordninger. Der er tale om frivillige pasningstilbud med danske sprog- og kulturaktiviteter for skoleelever. Her kan eleverne udvikle og styrke deres selvværd i samværet med kammeraterne. Skolefritidsordningerne understøtter børnenes lektielæsning og tilbyder varierede indendørs og udendørs aktiviteter og lege.

### HELDAGSSKOLER

Heldagsskoletilbuddet ved vore fællesskoler har det overordnede mål at skabe sammenhæng i det pædagogiske arbejde mellem undervisningen og elevernes fritid og således sikre læring og sociale fællesskaber i trygge rammer.

## GYMNASIERNES SKOLEDISTRIKTER Die Schulbezirke der gymnasialen Oberstufen





Foto: Gertrud Termansen

## MEGET MERE

Dansk Skoleforening for Sydslesvig er meget andet end daginstitutioner og skoler. Vi ser det som vores opgave at sikre uddannelse i sine mange facetter for det danske mindretal i Sydslesvig og

således genspejle den bredde inden for læring og dannelse, som også findes i Danmark.

[mere på næste side ...](#)

## Viel mehr

Der dänische Schulverein umfasst viel mehr als nur Kindertagesstätten und Schulen. Wir betrachten es als unsere Aufgabe, Bildung für die Mitglieder der dänischen Minderheit in den verschiedensten Formen zu sichern. Wir

möchten dadurch das breite Feld des Lernens und der Bildung widerspiegeln, das auch in Dänemark zu finden ist.

[mehr umseitig ...](#)

UN  
VOKSE  
FERIE  
RÅDG  
UNGD  
HØJS  
UNGD  
BØRNE  
LEJRS  
SKOLE  
SKOLE  
DAGIN

### Das Jugendwohnheim

Das Wohnheim in Flensburg ist vornehmlich Schülerinnen und Schülern der Inseln Sylt und Föhr vorbehalten, andere Schülerinnen und Schüler mit weitem Schulweg zur Duborg-Skolen können aber ebenfalls eine Aufnahme im Wohnheim beantragen.

### Internatsschule Ladelund

Die Internatsschule in Ladelund ist primär eine Nachschule für Jugendliche der dänischen Minderheit, nimmt aber auch eine kleine Anzahl Schülerinnen und Schüler aus Dänemark auf.

### Kinderlandheim und Schullandheime

Der Schulverein betreibt ein Kinderlandheim und zwei Schullandheime in Dänemark, die von Kindergruppen der Kindertagesstätten und von Schulklassen für Aufenthalte genutzt werden können.

### Erwachsenenbildung

Die Erwachsenenbildung findet vornehmlich in Abendkursen an den dänischen Schulen und Einrichtungen statt. Den Schwerpunkt bilden Dänischkurse, es werden aber auch eine Vielzahl anderer Kurse aus unterschiedlichen Bereichen angeboten.

### UNGDOMSKOLLEGIET

Ungdomskollegiet i Flensburg er fortrinsvis målrettet elever fra øerne Sild og Før. Andre elever, der bor langt fra Duborg-Skolen, kan dog også søge om optagelse på Ungdomskollegiet.

### LADELUND UNGDOMSSKOLE

Ladelund Ungdomsskole er en efterskole, primært for unge fra det danske mindretal i Sydslesvig. Skolen optager dog også et mindre antal elever fra Danmark.

### BØRNEHAVEKOLONI OG LEJRSKOLER

Skoleforeningen driver en børnehavekoloni og to lejrskoler i Danmark, hvor grupper fra daginstitutionerne og skoleklasser kan komme på ophold.

### VOKSENUNDERVISNING

Voksenundervisningen gennemføres især som aftenskolekurser på de danske skoler og institutioner. Hovedvægten i voksenundervisningen ligger på danskurser, men derudover tilbydes mange andre kurser fra forskellige fagområder.

[mere på næste side ...](#)

mehr umseitig ...



### Heimvolkshochschule Jarplund

Die Heimvolkshochschule in Jarplund bietet jährlich einen mehrmonatigen Kurs in unterschiedlichen musischen und sprachlichen Fächern sowie vielfältige Wochenkurse, Vorträge und Ausflüge zu den kulturellen und nationalen Gemeinschaften des Grenzlandes an.

### Pädagogisch-psychologische Beratung

Die pädagogisch-psychologische Beratung berät Eltern, Kindertagesstätten und Schulen u.a. in Bezug auf Kinder und Jugendliche mit besonderen Schwierigkeiten. Die Schulsozialarbeit ist ebenfalls diesem Bereich zugeordnet.

### Das Ferienbüro

Der dänische Schulverein bietet in Zusammenarbeit mit dem Verein »Grænseforeningen« in Dänemark Schülerinnen und Schülern aus Südschleswig die Möglichkeit von Ferientaufenthalten in Dänemark, um ihnen sprachliche und kulturelle Erlebnisse zu ermöglichen. Gleichzeitig werden Kontakte zwischen Familien beiderseits der Grenze geknüpft. Das Ferienbüro koordiniert außerdem einen gegenseitigen Austausch zwischen Kindern aus Dänemark und Südschleswig.

mehr umseitig ...

### JARUPLUND HØJSKOLE

Jaruplund Højskole tilbyder hvert år et langt kursus med forskellige musiske og sproglige fag samt korte kurser, foredrag og ekskursioner, der formidler viden om grænse landets kulturelle og nationale fællesskaber.

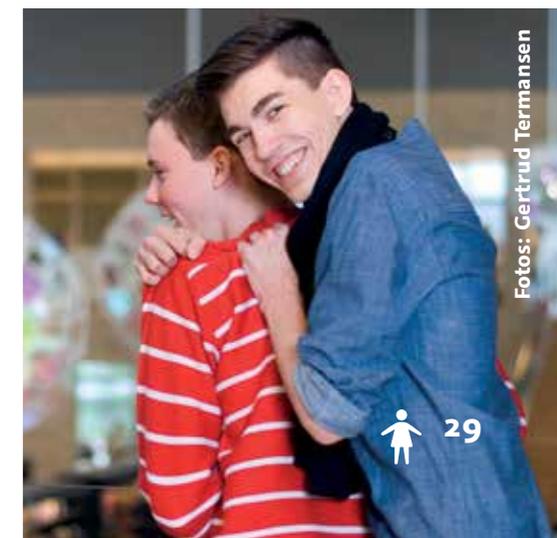
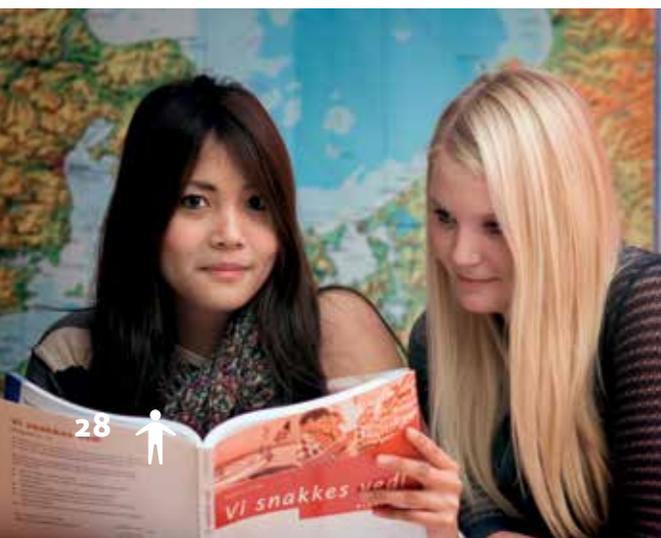
### PÆDAGOGISK PSYKOLOGISK RÅDGIVNING

Pædagogisk Psykologisk Rådgivning (PPR) rådgiver forældre, daginstitutioner og skoler blandt andet i forhold til børn og unge med særlige vanskeligheder. Skolernes socialarbejdere er tilknyttet PPR.

### FERIEKONTORET

I samarbejde med Grænseforeningen i Danmark tilbyder Skoleforeningen elever fra Sydslesvig at komme på ferieophold i Danmark. Eleverne får således en sproglig og kulturel oplevelse. Samtidig knyttes der bånd mellem Sydslesvig og værtsfamilierne i Danmark. Feriekontoret koordinerer også en gensidig udveksling, hvor børn fra Danmark kan komme til at bo hos familier i Sydslesvig.

mere på næste side ...



### Zentrale für Unterrichtsmaterialien

Die Zentrale für Unterrichtsmaterialien stellt den dänischen Kindertagesstätten und Schulen Unterrichtsmaterialien zur Verfügung und bietet pädagogischen Fach- und Lehrkräften die Möglichkeit, sich über neue Unterrichtsmaterialien und -technologien zu informieren. Die Zentrale unterstützt die Schulbibliotheken bei ihren Aufgaben und bietet Weiterbildung und pädagogische Workshops an.

### Institut für Minderheitenpädagogik

Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Deutschen Schul- und Sprachverein der deutschen Minderheit in Nordschleswig an der Arbeit des Instituts für Minderheitenpädagogik des University College Syddanmark in Haderslev.

Ziel des Instituts ist die Entwicklung und Vermittlung fachlicher Kompetenzen für die pädagogische Arbeit mit Kindern, die in einer Minderheit aufwachsen.

### Projekte

Der dänische Schulverein führt regelmäßig einrichtungs- und abteilungsübergreifende Projekte durch. Der Umwelt- und Energieschwerpunkt mit einem gemeinsamen Energiefestival und die Umsetzung einer Umweltpolitik in allen Abteilungen des Vereins kann hier als Beispiel genannt werden. Sportliche Wettkämpfe, Vorlesewettbewerbe, freiwilliger Musikunterricht und eine Reihe großer Musicalproduktionen bilden andere wesentliche Schwerpunkte.

### CENTER FOR UNDERVISNINGSMIDLER

Center for Undervisningsmidler udlåner undervisningsmaterialer til de danske daginstitutioner og skoler i Sydslesvig og tilbyder undervisere og pædagoger mulighed for at orientere sig om nye undervisningsmaterialer og teknologier til brug i undervisningen. Centret hjælper skolebibliotekarerne med skolebiblioteksopgaverne og holder kurser og pædagogiske eftermiddage.

### CENTER FOR MINDRETALSPÆDAGOGIK

Vi indgår sammen med det tyske mindretals skoleforening »Deutscher Schul- und Sprachverein« i et samarbejde omkring Center for Mindretalspædagogik ved University College Syddanmark i

Haderslev. Formålet med centret er at udvikle og formidle faglig kompetence i forhold til det pædagogiske arbejde med børn, der vokser op i et mindretal.

### PROJEKTER

Skoleforeningen gennemfører regelmæssigt projekter, der går på tværs af foreningens institutioner og afdelinger. For eksempel Skoleforeningens miljø- og energisatsning med en fælles energifestival og implementeringen af en miljøpolitik i alle foreningens afdelinger. Idrætsstævner, oplæsningskonkurrencer, frivillig musikundervisning og en række store musicalprojekter udgør andre vigtige satsningsområder.

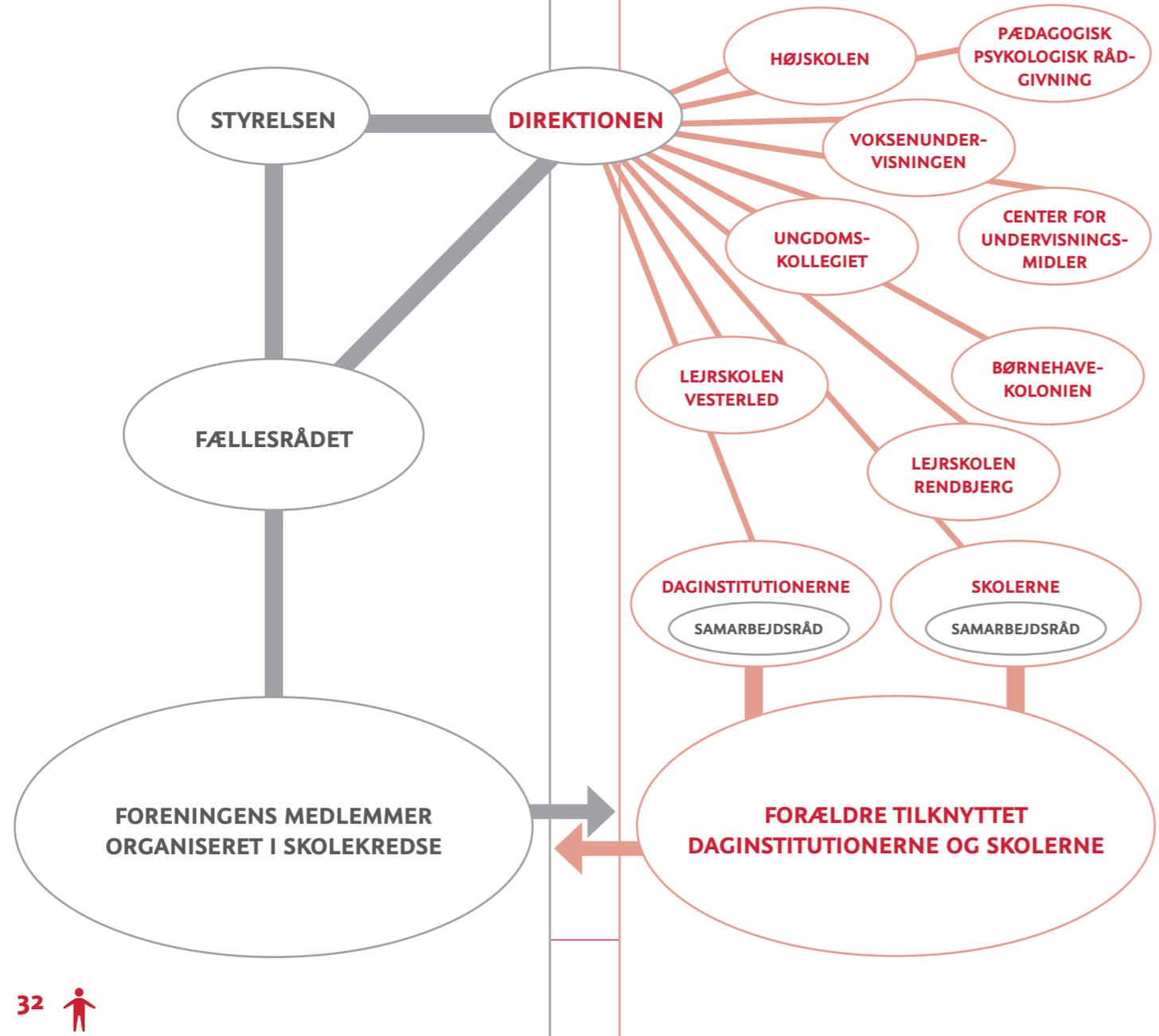


Foto: Martina Metzger

Foto: Morten Jochimsen

Foto: Martina Metzger

## SKOLEFORENINGEN OG DENS ORGANER



# FORENINGSSTRUKTUR

I Dansk Skoleforening for Sydslesvig er det medlemmerne, der sætter rammerne for indhold, struktur og udvikling. De styrende organer er Skoleforeningens fællesråd og styrelse. Både Fællesrådet og Styrelsen bliver valgt af medlemmerne.

Derigennem sikres, at det enkelte medlem i foreningen har størst mulig indflydelse på Skoleforeningens beslutninger.

[mere på næste side ...](#)

## Vereinsstruktur

Im dänischen Schulverein geben die Mitglieder den Rahmen für Inhalte, Struktur und Entwicklung vor. Die leitenden Gremien sind die Gesamtvertretung und der Vorstand. Sowohl Gesamtvertretung als auch Vorstand

werden von den Mitgliedern gewählt. Dadurch wird gewährleistet, dass die einzelnen Mitglieder des Vereins entscheidenden Einfluss nehmen können.

[mehr umseitig ...](#)

### Die Gesamtvertretung

Die Gesamtvertretung trifft Entscheidungen zu der Satzung und den Zielen des Vereins, dem Betriebshaushalt und Geschäftsbericht sowie weiteren, übergeordneten Bereichen des Vereins. Die Mitglieder der Gesamtvertretung werden vor Ort in den Schulkreisen gewählt, die aus einer Schule sowie den dazugehörigen Kindertagesstätten bestehen.

### Der Vorstand

Der Vorstand bildet die politische Leitung und vertritt die Interessen des Schulvereins. Der Vorstand trifft unter anderem Entscheidungen zum Betrieb der Kindertagesstätten und Schulen, genehmigt Lehrpläne und kontrolliert die Arbeit der Direktion. Der Vorstand wird aus den Mitgliedern der Gesamtvertretung gewählt und zwar aus den neun Wahlbezirken der Gemeinschaftsschulen mit den dazugehörigen Kindertagesstätten und Grundschulen.

### Die Direktion

Die Direktion ist die Verwaltungsleitung und Geschäftsführung des Schulvereins, deren

Aufgabe darin besteht, die Beschlüsse der Gesamtvertretung und des Vorstandes umzusetzen. Die Direktion übt die pädagogische und administrative Aufsicht der Kindertagesstätten, Schulen und weiteren Einrichtungen aus.

### Schul- und Kindertagesstättenkonferenzen

Die Konferenzen sind die Entscheidungsgremien der einzelnen Kindertagesstätten und Schulen. Die Schulkonferenz dient der Diskussion und Festlegung von Prinzipien unter anderem hinsichtlich Schulbetrieb, Zusammenarbeit zwischen Schule und Elternhaus, Mitteilungen über die Lernerfolge der Schülerinnen und Schüler an die Eltern sowie Hausordnung und Werte der Schule. Die Schulkonferenz genehmigt den Schulhaushalt und hat Vorschlagsrecht bei der Neueinstellung der Schulleitung. Die Schulkonferenz besteht aus Elternvertretungen, Vertretungen des pädagogischen Personals sowie an den größeren Schulen aus Schülervertretungen. An den Kindertagesstätten arbeiten die Konferenzen in entsprechender Weise.

### FÆLLESRÅDET

Fællesrådet træffer beslutninger om Skoleforeningens vedtægter og målsætning, driftsbudget og regnskab samt forskellige andre overordnede forhold angående Skoleforeningens virksomhed. Fællesrådets medlemmer vælges lokalt i skolekredsene, der hver består af en skole og de tilhørende børnehaver.

### STYRELSEN

Styrelsen er Skoleforeningens politiske ledelse og varetager foreningens interesser. Den træffer blandt andet beslutninger om daginstitutionernes og skolernes virksomhed, godkender læseplaner og kontrollerer Direktionens arbejde. Styrelsen vælges blandt Fællesrådets medlemmer fra i alt ni valgområder, et valgområde for hver af de ni fællesskoler med tilhørende daginstitutioner og grundskoler.

### DIREKTIONEN

Direktionen er foreningens administrative og forretningsførende ledelse og har

til opgave at gennemføre de beslutninger, Fællesrådet og Styrelsen træffer. Den har det pædagogiske og administrative tilsyn med daginstitutionerne, skolerne og de øvrige institutioner.

### SAMARBEJDSRÅD

Alle daginstitutioner og skoler har et samarbejdsråd. Skolernes samarbejdsråd har til opgave at drøfte og fastsætte principper for blandt andet skolens virksomhed, samarbejdet mellem skole og hjem, underretning af hjemmene om elevernes udbytte af undervisningen, samt skolens ordensregler og værdisæt. Samarbejdsrådet godkender skolens budget og har indstillingsret, når der skal ansættes en ny leder. Skolernes samarbejdsråd består af forældrerepræsentanter, repræsentanter for de pædagogiske medarbejdere og på de større skoler repræsentanter for eleverne. På daginstitutionerne fungerer samarbejdsrådene på tilsvarende måde.

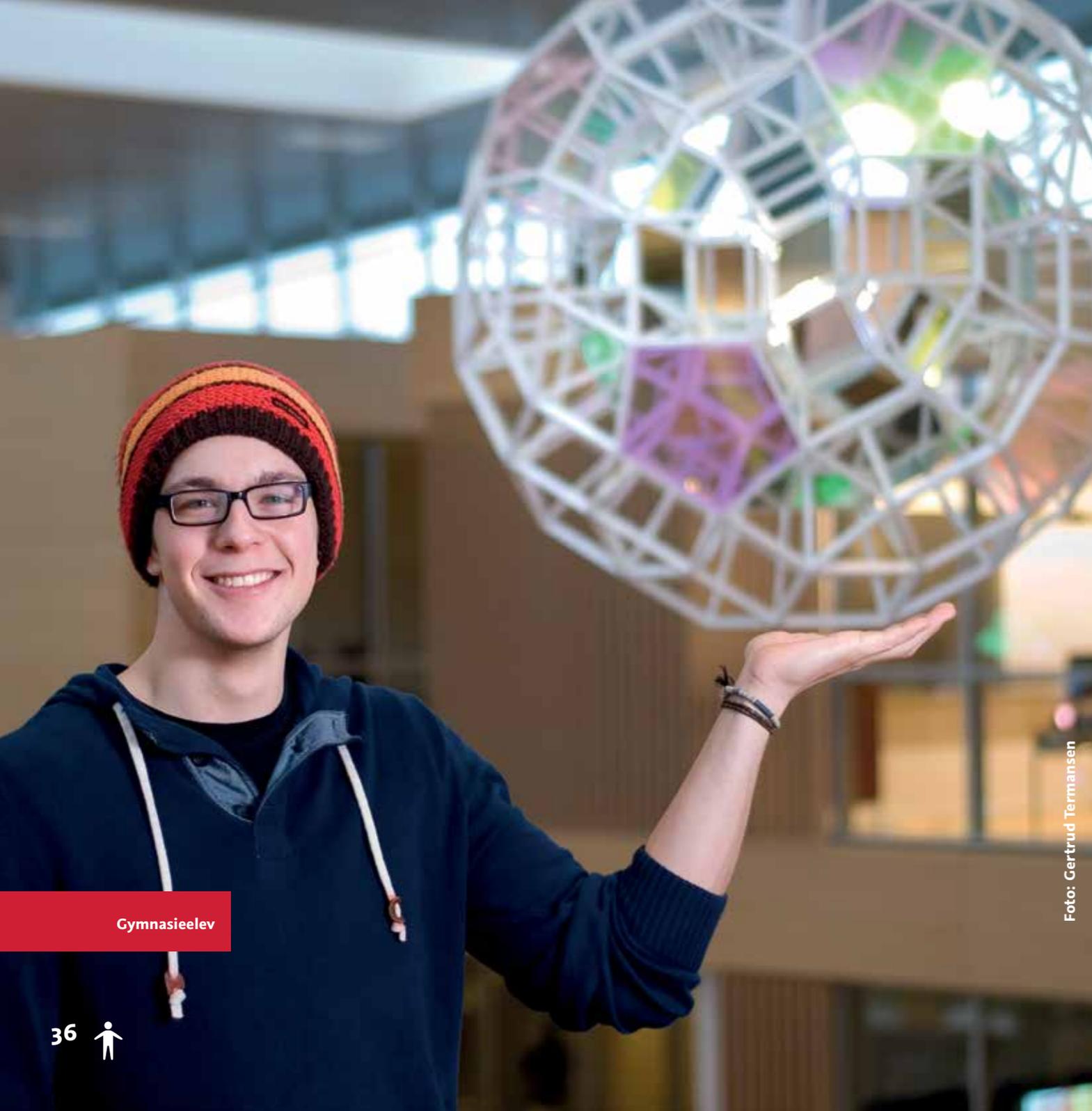


Foto: Gertrud Termansen

Gymnasieelev

# HISTORIE

Det danske skolesystem i Sydslesvig, som vi kender det i dag, tager udgangspunkt i grænsedragningen i 1920. Placeringen af den ny grænse var resultatet af en demokratisk folkeafstemning. Her blev det gamle hertugdømme Slesvig delt mellem Danmark og Tyskland. Der ved opstod der et dansk mindretal i Sydslesvig og et tysk mindretal i Nordsles-

## Geschichte

Das heutige dänische Schulsystem in Südschleswig hat seinen Ursprung in der Grenzziehung von 1920. Die Lage der neuen Grenze war das Ergebnis einer demokratischen Volksabstimmung. Damals wurde das alte Herzogtum Schleswig zwischen Dänemark und Deutschland aufgeteilt. Dadurch entstand eine dänische Minderheit in Südschleswig und eine deutsche Minderheit in Nord-

vig. Som en af de første konsekvenser af den nye politiske og retslige situation i Sydslesvig oprettede en gruppe dansk-sindede forældre en dansk skoleforening i Flensborg den 5. maj 1920.

[mere på næste side ...](#)

Uddybende informationer om emnet findes i bogen »Sydslesvigs danske historie« udgivet af Studiefællesskabet ved Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig.

schleswig. Als eine der ersten Reaktionen auf die neue politische und rechtliche Situation in Südschleswig gründete eine Gruppe dänischgesinnter Eltern am 5. Mai 1920 einen dänischen Schulverein in Flensburg.

[mehr umseitig ...](#)

Weitere Informationen zum Thema finden Sie in der Veröffentlichung »Zwischen Grenzkonflikt und Grenzfrieden« herausgegeben von Studiefællesskabet ved Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig.

### Gewährleistung dänischer Schulbildung

Der dänische Schulverein verfolgte das Ziel, dänische Schulbildung für die Kinder in der dänischen Minderheit zu gewährleisten. Zunächst wurden alle Kräfte auf die Gründung dänischer Schulen in Flensburg gebündelt. Später sollte die Arbeit des Vereins den ganzen Landesteil umfassen.

### Explosiver Zuwachs nach dem Krieg

Anfang der 1920er musste die dänische Minderheit für seine Existenzberechtigung und das Recht kämpfen, Schulen zu gründen und zu betreiben.

mehr umseitig ...

### DANSK SKOLEGANG SKULLE SIKRES

Skoleforeningen havde til formål at sikre dansk skolegang for børnene i det danske mindretal. I første omgang samlede man kræfterne om at oprette danske skoler i Flensburg. Senere kom foreningens arbejde til at omfatte hele Sydslesvig.

### EKSPLOSIV TILGANG EFTER KRIGEN

I begyndelsen af 1920'erne måtte det danske mindretal kæmpe for sin eksistensberettigelse og for sin ret til at oprette og drive danske skoler.

Især under nazismen (1933-45) havde det danske skolevæsen i Sydslesvig særdeles vanskelige arbejdsvilkår. I 1936 var der cirka 1000 elever i de dengang ti danske skoler. Ved slutningen af 2. Verdenskrig i foråret 1945 var antallet af børn mere end halveret.

Men efter krigen fik det danske skolevæsen i Sydslesvig en nærmest eksplosiv tilgang af elever.

Efter Forbundsrepublikkens oprettelse i 1949 og efter Bonn-København-erklæringen i 1955 normaliseredes udviklingen.

Siden 1960'erne har de danske daginstitutioner og skoler haft en stabil tilgang, og udviklingen i elevtallet har stort set fulgt børnetallet. I 2011 var der cirka 5.700 elever i de 46 danske skoler i Sydslesvig.

### DANSKE GYMNASIER I SYDSLESVIG

Indtil 2008 var Duborg-Skolen i Flensburg det eneste danske gymnasium i Sydslesvig. Men i forbindelse med en generel omstrukturering til fællesskoler skænkede A. P. Møller og Hustru Chastine Mc-Kinney Møllers Fond til almene Formaal det danske mindretal en helt ny fællesskole med gymnasieoverbygning. Skolen fik navnet A. P. Møller Skolen. Den blev bygget i Slesvig og har plads til 650 elever.

mere på næste side ...



Skolestue Jaruplund

Arkivfoto

Insbesondere während der nationalsozialistischen Herrschaft (1933-45) hatte das dänische Schulwesen außerordentlich schwierige Arbeitsbedingungen. 1936 zählten die damals zehn dänischen Schulen noch etwa 1000 Schülerinnen und Schüler. Ende des Zweiten Weltkrieges im Frühling 1945 war die Zahl der Schulkinder mehr als halbiert.

Nach Beendigung des Krieges konnte das dänische Schulwesen einen fast explosionsartigen Zuwachs an Schülerinnen und Schülern verzeichnen. Nach der Gründung der Bundesrepublik 1949 und Unterzeichnung der Bonn-Kopenhagener Erklärungen 1955 normalisierte sich die Entwicklung schließlich wieder.

Seit den 1960ern haben die dänischen Kindertagesstätten und Schulen einen stabilen Zuwachs verzeichnet. Die Zahl der Schulkinder in dänischen Schulen hat sich im Großen und Ganzen proportional zu den Kinderzahlen entwickelt. 2011 sind in den 46 dänischen Schulen in Südschleswig 5.700 Schülerinnen und Schüler beschult worden.

### Dänische Gymnasien in Südschleswig

Bis 2008 war die Duborg-Skolen in Flensburg das einzige dänische Gymnasium in Südschleswig. Im Zusammenhang mit einer generellen Umstrukturierung zu Gemeinschaftsschulen schenkte die dänische Stiftung »A. P. Møller og Hustru Chastine Mc-Kinney Møllers Fond til almene Formaal« der dänischen Minderheit eine ganz neue Gemeinschaftsschule mit gymnasialer Oberstufe. Die Schule mit dem Namen A. P. Møller Skolen wurde in Schleswig mit Kapazität für 650 Schülerinnen und Schüler errichtet.

### Gründung von Kindertagesstätten

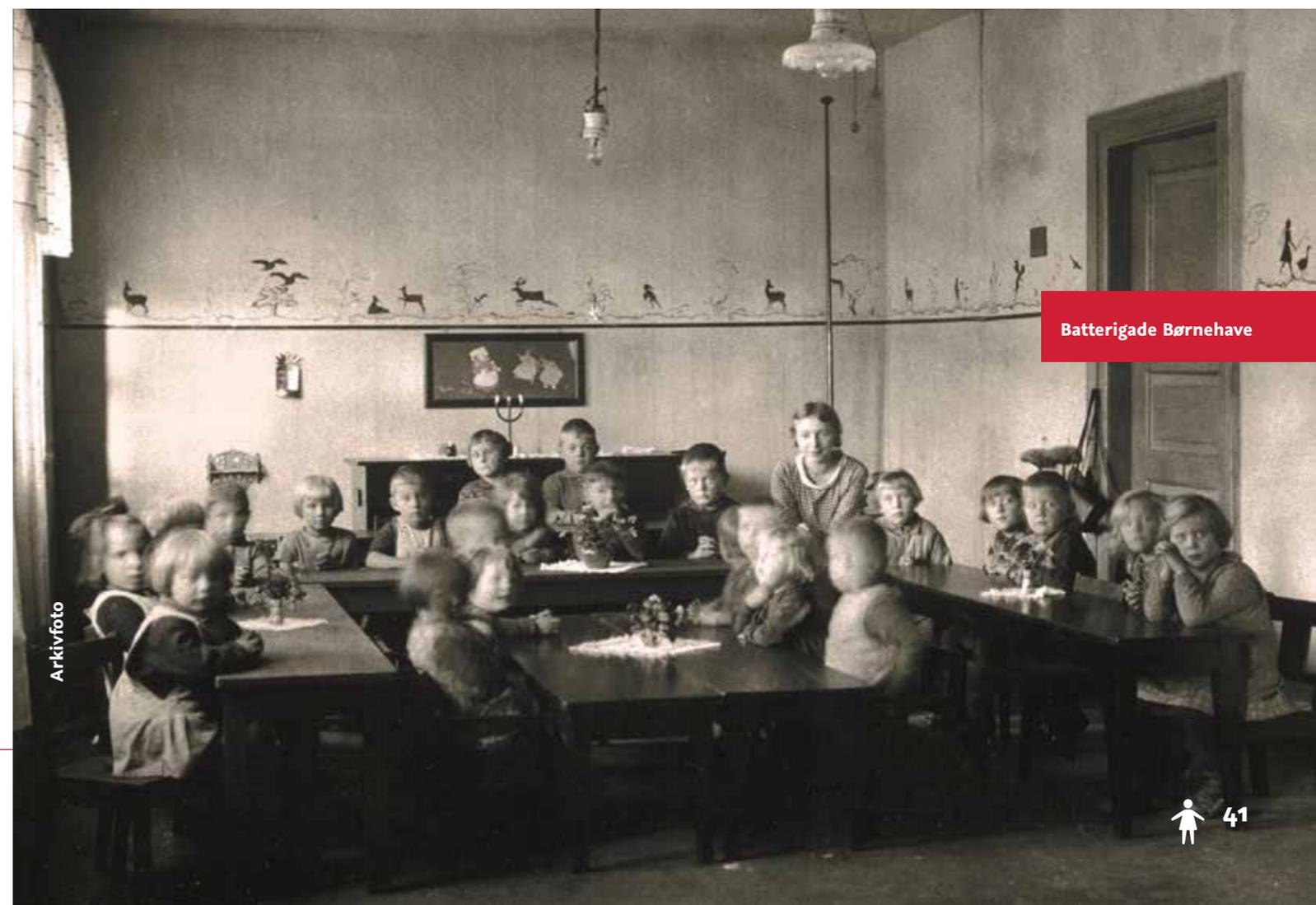
Parallel zur Etablierung dänischer Schulen, wurde der Bereich der dänischen Kindertagesstätten weiterentwickelt. Der erste Kindergarten des dänischen Schulvereins konnte 1922 in Flensburg eingeweiht werden.

Heute betreibt der dänische Schulverein 55 Kindertagesstätten in Südschleswig, mehrere davon mit Krippenabteilung. Perspektivisch sollen noch mehr Einrichtungen um Krippenplätze ergänzt werden.

### OPRETTELSE AF DAGINSTITUTIONER

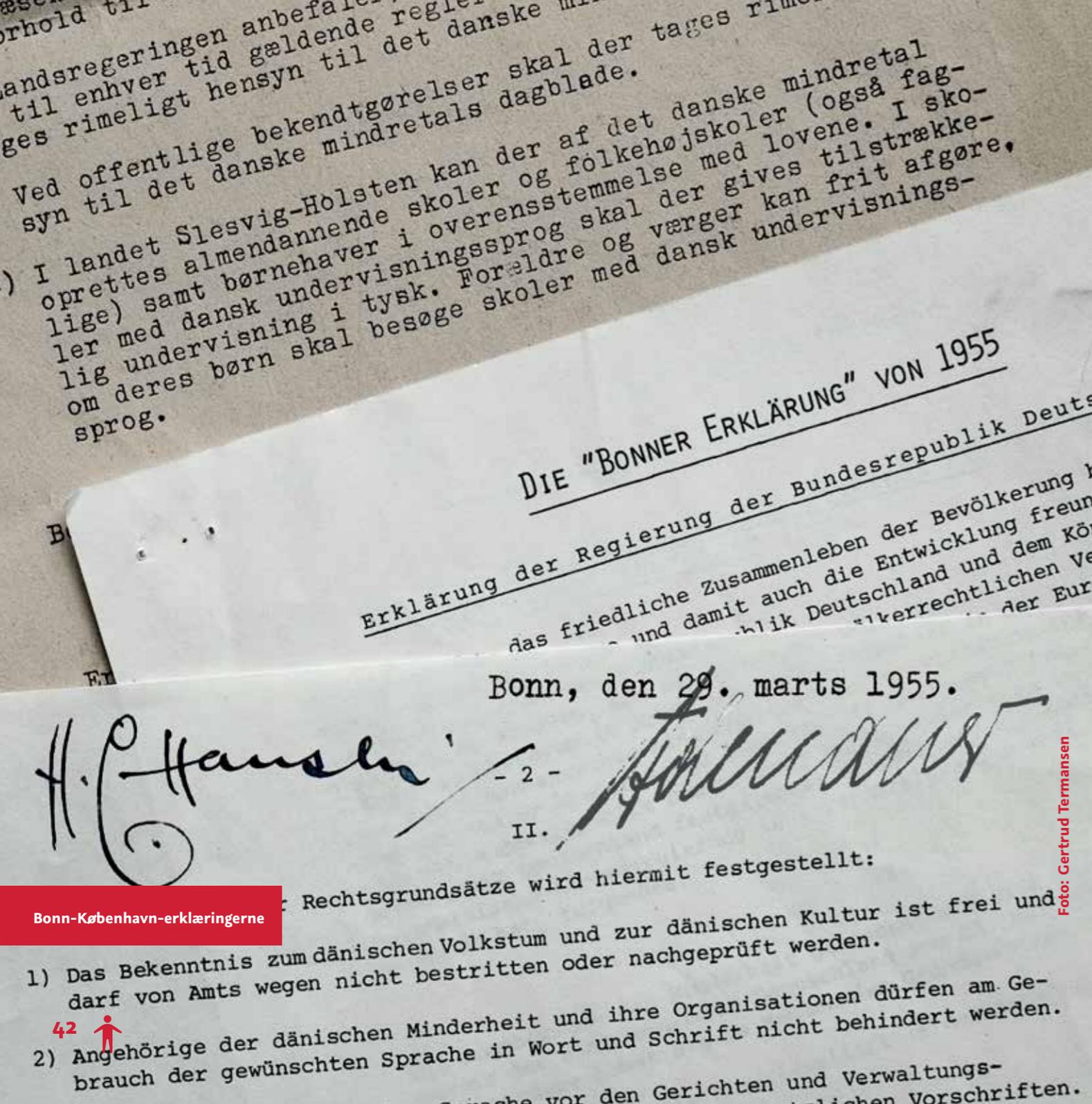
Sideløbende med etableringen af danske skoler arbejdede Skoleforeningen på at oprette danske børnehaver i Sydslesvig. Foreningens første børnehave blev indviet i Flensburg i 1922.

I dag driver Skoleforeningen 55 daginstitutioner i Sydslesvig. Flere af disse har en vuggestueafdeling. Det er målet, at der efterhånden indrettes vuggestuepladser i flere af daginstitutionerne.



Arkivfoto

Batterigade Børnehave



# RAMMEBETINGELSER

Et skolevæsen, der er spredt på mange små enheder og både tager hånd om børnene i mindretallet, fra de starter i vuggestue, til de går ud af gymnasiet, samt støtter unge og voksne i ønsket om at komme på højskole og deltage i aftenkurser, er afhængigt af økonomiske midler fra såvel Danmark som Tyskland.

Dansk Skoleforening for Sydslesvig driver et privat skolesystem, der løser en offentlig opgave. Delstatsforfatningen forpligter Slesvig-Holsten til at sikre mindretallets børn og unge en dansk skolegang. Denne opgave varetages af Skoleforeningen.

[mere på næste side ...](#)

## Rahmenbedingungen

Der Betrieb eines Schulwesens bestehend aus vielen weit verteilten kleinen Einheiten, die sich um die Kinder in der Minderheit vom Krippenalter bis zum Abschluss der gymnasialen Oberstufe kümmern und Jugendlichen und Erwachsenen ermöglichen, eine Heimvolkshochschule und Abendkurse zu besuchen, ist sowohl auf dänische als auch deutsche öffentliche Mittel angewiesen.

Der dänische Schulverein betreibt ein privates Schulsystem, das eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt. Die Landesverfassung verpflichtet das Land Schleswig-Holstein, den Kindern und Jugendlichen der dänischen Minderheit eine dänische Schulbildung zu ermöglichen. Diesen Auftrag erfüllt der dänische Schulverein.

[mehr umseitig ...](#)



### Eine öffentliche Aufgabe

Die dänischen Bildungseinrichtungen in Südschleswig übernehmen somit für die Minderheit die Funktion öffentlicher Einrichtungen.

Dieses Verständnis bildet die Grundlage für die Forderung nach Gleichstellung der dänischen Schulen in Bezug auf die öffentlichen Zuschüsse. Es ist daher von zentraler Wichtigkeit für den dänischen Schulverein, die Gleichstellung in den Bereichen zu erhalten, in denen sie bereits realisiert ist, und sie dort herzustellen, wo die dänischen Schulen im Vergleich mit den deutschen Schulen in Schleswig-Holstein in Bezug auf öffentliche Förderung benachteiligt sind.

Ein Teil der Arbeit der Verwaltung in Flensburg besteht daher in der Sicherung der Zuschüsse, die den Betrieb einer zeitgemäßen Pädagogik unter Berücksichtigung der besonderen Bedürfnisse einer Minderheit überhaupt erst ermöglichen.

### Die Aufteilung der Zuschüsse

Die Arbeit der Kindertagesstätten und Schulen wird finanziert aus Mitteln

- des Landes Schleswig-Holstein
- der Ämter und Kommunen
- des dänischen Staates
- aus Elternbeiträgen

Die Zuschüsse des Landes werden überwiegend als Zuschüsse zu den Betriebskosten der Schulen geleistet, während die Leistungen der Ämter und Kommunen insbesondere der Förderung der Kindertagesstätten dienen.

Die finanziellen Zuschüsse aus Dänemark fließen seit 1920, sie bauen auf eine breite Mehrheit im dänischen Parlament. Die dänischen Subventionen bilden derzeit den Hauptanteil der finanziellen Mittel des Schulvereins.

### EN OFFENTLIG OPGAVER

De danske uddannelsesinstitutioner i Sydslesvig fungerer således som offentlige skoler for det danske mindretal.

Denne forståelse danner grundlag for kravet om ligestilling for eleverne i de danske skoler i forhold til de offentlige tilskud. Det er derfor centralt for Skoleforeningen at bevare ligestillingen på de områder, hvor den allerede er en realitet, og skabe den dér, hvor de danske daginstitutioner og skoler stadigvæk ikke får samme statslige finansiering som de offentlige tyske skoler i Slesvig-Holsten.

En del af det arbejde, der udføres af vores centralforvaltning i Flensburg, består derfor i at sikre de økonomiske tilskud, der gør det muligt at drive en tidssvarende pædagogisk virksomhed, der kan dække de særlige behov, et mindretal har.

### TILSKUDDENES FORDELING

Daginstitutioner- og skolearbejdet finansieres af midler fra

- den slesvig-holstenske delstat
- amter og kommuner
- den danske stat
- forældrebidrag

Tilskuddene fra delstaten ydes overvejende som tilskud til skolernes driftsudgifter, mens amternes og kommunernes ydelser især gives til daginstitutionernes arbejde.

Med bred opbakning fra det danske Folketing har mindretallet fået økonomisk støtte fra Danmark siden genforeningen i 1920. For tiden udgør dette tilskud hovedparten af Skoleforeningens finansielle midler.

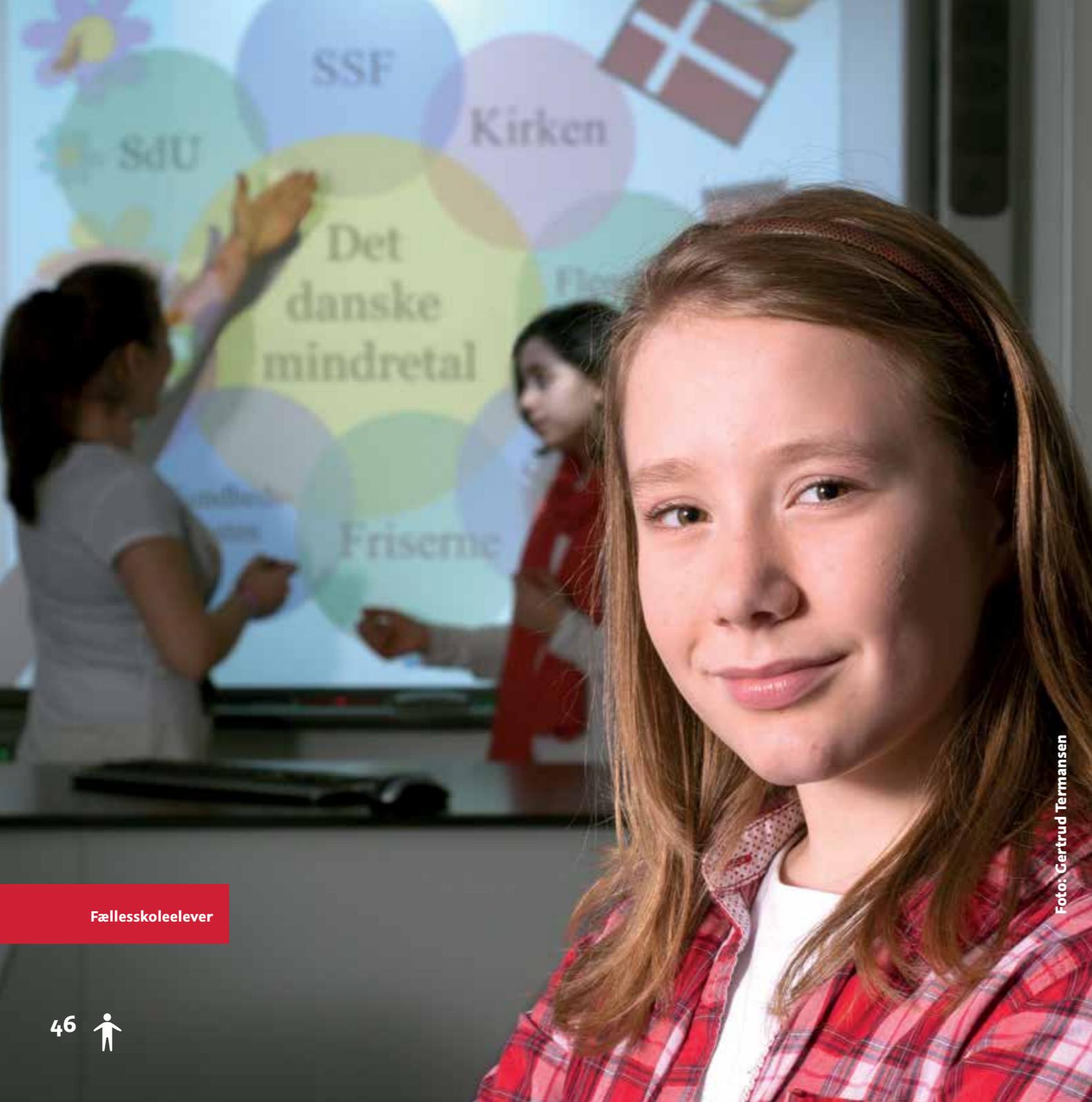


Foto: Gertrud Termansen

## FÆLLESSKAB

Vi arbejder tæt sammen med de andre organisationer i det danske mindretal. Mindretallets hovedorganisationer drøfter spørgsmål af fælles interesse i Det Sydslesvigske Samråd. Ud over Dansk Skoleforening for Sydslesvig består Det

Sydslesvigske Samråd af de hovedorganisationer, der er opført i alfabetisk orden på de følgende sider.

[mere på næste side ...](#)

## Gemeinschaft

Wir arbeiten eng mit den anderen Organisationen der dänischen Minderheit zusammen. Fragen von gemeinsamem Interesse werden von den Hauptorganisationen der Minderheit im Gemeinschaftsrat besprochen. Neben dem dänischen Schulverein sind die umseitig

alphabetisch genannten Hauptorganisationen im Rat vertreten.

[mehr umseitig ...](#)

**Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig**

Norderstraße 59  
24939 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 86 97 0  
www.dcbib.de

Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig står for driften af de danske biblioteker i Sydslesvig.

Die dänische Zentralbibliothek betreibt die dänischen Bibliotheken in Südschleswig.

**Dansk Kirke i Sydslesvig**

Wrangelstraße 14  
24937 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 52 92 5  
www.dks-folkekirken.dk

Dansk Kirke i Sydslesvig er sammenslutningen af de 35 danske menigheder i Sydslesvig.

Die dänische Kirche in Südschleswig ist die Vereinigung der 35 dänischen Kirchengemeinden in Südschleswig.

**Dansk Sundhedstjeneste for Sydslesvig**

Waldstraße 45  
24939 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 57 05 80  
www.dksund.de

Dansk Sundhedstjeneste for Sydslesvig er sydslesviger-nes danske social- og sundhedscenter.

Der dänische Gesundheitsdienst gewährleistet eine dänische Sozial- und Gesundheitsversorgung.

**Flensborg Avis**

Wittenberger Weg 19  
24941 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 50 45 0  
www fla.de

Flensborg Avis er mindretallets tosprogede avis.

Flensborg Avis ist die zweisprachige Zeitung der Minderheit.

**Friisk Foriining**

Süderstraße 6  
25821 Bredstedt/Bräist  
Tlf. +49 (0) 4671 60 24 15 4  
www.friiske.de

Friisk Foriining er foreningen for de med det danske mindretal samarbejdende frisere.

Friisk Foriining ist der Verein der mit der dänischen Minderheit zusammenarbeitenden Friesen.

**Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger**

Norderstraße 76  
24939 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 14 40 80  
www.sdu.de

Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger (SdU) er paraplyorganisationen for idræts- og ungdomsforeningerne og driver fritidshjemmene.

Die dänischen Jugendvereine Südschlewigs (SdU) bilden den Dachverband der dänischen Sport- und Jugendvereine und sind Träger der Freizeitheime.

**Sydslesvigsk Forening**

Norderstraße 76  
24939 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 14 40 80  
www.syfo.de

Sydslesvigsk Forening (SSF) er det danske mindretals kulturelle hovedorganisation.

Der Südschleswigsche Verein (SSF) ist die kulturelle Hauptorganisation der dänischen Minderheit.

**Sydslesvigsk Vælgerforening**

Schiffbrücke 42  
24939 Flensburg  
Tlf. +49 (0) 461 14 40 83 10  
www.ssw.de

Sydslesvigsk Vælgerforening (SSW) er det danske mindretals politiske parti.

Der Südschleswigsche Wählerverband (SSW) ist die Partei der dänischen Minderheit.



Dansk Skoleforening  
for Sydslesvig e.V.

Stuhrsallee 22  
24937 Flensburg

Tlf. +49 (0) 461 50 47 0  
[post@skoleforeningen.org](mailto:post@skoleforeningen.org)  
[www.skoleforeningen.org](http://www.skoleforeningen.org)

ISBN 978-87-980093-4-4